



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Có Chúa Có Bình An**

Điều mà con người mong mỏi khao khát nhất, không hẳn là cơm áo gạo tiền mà là sự bình an. Bình an trong tâm hồn. Bình an khỏi mọi sự dữ. Bình an trong công việc được êm xuôi. Sự khao khát bình an biểu lộ nơi mọi người. Nơi kẻ lữ hành mong thương lộ bình an. Nơi kẻ ở nhà cũng mong đừng bị quấy phá. Thế nhưng, cuộc đời đau mấy khi bình yên. Trắc trở khó khăn cứ dồn dập khiến con người luôn bất an lo sợ. Cuộc đời đâu mấy khi được hưởng sự bình an trọn vẹn nơi tâm hồn và cuộc sống.

Tâm trạng của các tông đồ sau biến cố tuần thương khó là tâm trạng buồn sâu và lo sợ. Họ sợ liên lụy vì từng là đồ đệ của tử tội Giê-su. Họ sợ phải về quê làm lại cuộc đời từ đầu. Từ sợ hãi dẫn đến đánh mất niềm tin. Dù đã được báo trước sau ba ngày Thầy sẽ sống lại. Thế mà, vì quá sợ mà quên hết mọi sự. Các ông không còn dám tin vào ai. Dù rằng các người phụ nữ đã kể rõ ràng họ đã gặp Chúa. Dù rằng hai môn đệ đi làng Emmau đã từng kể về cuộc hàn huyên với Chúa. Dù rằng Gioan và Phê-rô cùng chạy ra mộ, nhưng chỉ có Gioan thấy và tin, còn Phê-rô thì không. Sợ hãi đã làm cho các ông hoa con mắt đến nỗi "nhìn cò ra quạ", nhìn thấy Chúa lại tưởng là "Ma".

Chuyện kể rằng có một người đi uống rượu về ban đêm. Bước tới sân nhà anh thấy một con rắn nằm vắt ngang giữa sân. Sợ hãi anh đã chạy vào bếp lấy một con dao bằm con rắn ra thành nhiều mảnh rồi yên tâm vào nhà ngủ. Sáng ra, tình dậy tính thu dọn con rắn ai dè không phải đem qua chém rắn mà chém nát ống nước tưới cà-phê mà vợ chưa kịp dọn.

Các tông đồ sau khi tin vào Chúa Phục sinh thì các ông không còn cái nhìn sợ hãi. Các ông đã hết sợ gian nan. Các ông không sợ người Do Thái đến bắt. Các ông không sợ đối diện với công quyền. Các ông chỉ còn lo một việc là nói về sự phục sinh của Chúa cho muôn dân.

Như thế, sự bình an chỉ ngự trị nơi tâm hồn có Thiên Chúa. Có Thiên Chúa thì chẳng sợ gian nguy. Có Thiên Chúa sẽ mang lại hoa trái là niềm hoan lạc, tươi vui, bình an và hy vọng. Đánh mất Thiên Chúa mới là điều đáng sợ. Thế giới không có Thiên Chúa sẽ khiến con người hành xử theo ý mình, theo bản năng, theo tự do cá nhân. Đó là thế giới loạn lạc, đầy bất an và lo sợ. Con người sống với nhau nhưng luôn phải cảnh giác, phải đối phó, phải e dè, sợ thanh toán lẫn nhau. Đánh mất Thiên Chúa con người sẽ chẳng biết bám víu vào đâu khi dòng đời xô đẩy biết bao sóng gió tư bề, biết bao gian nan thử thách.

Thế nên, gia đình nào có Thiên Chúa thì chắc chắn có bình an. Người ta nói trời có lúc mưa lúc nắng. Đời có lúc buồn lúc vui. Tình có lúc nồng lúc nhạt. Những thay đổi này càng đúng trong đời sống hôn nhân. Tình yêu thì đòi bền vững nhưng con người lại hay thay đổi. Tình yêu thì

đòi hâm nóng mỗi ngày nhưng con người lại hay "chê cơm thèm phở". Có lẽ vì vậy mà gia đình nào cũng có vấn đề, gia đình nào cũng có khó khăn.

Tại tiệc cưới Cana, đám cưới chỉ mới bắt đầu mà đã có vấn đề! Tiệc chưa tàn nhưng rượu lại hết. Nguy quá! Thế thì mất mặt quá! Không chừng cô dâu chú rể sẽ lục đục với nhau vì nhà anh đã không khéo chuẩn bị, còn nhà em thì cứ mời cho đông vào . . . Không chừng vết thương trong ngày thành hôn sẽ để lại cơn đau khó tàn cho đôi uyên ương. Vấn đề của họ là rượu đã hết thì niềm vui chưa trọn vẹn, hay có thể nói là tiệc mất vui.

Rất may cho họ hôm đó đã mời Chúa Giê-su. Có Chúa thì họa biến thành may. Có Chúa thì không có gì mà Ngài không làm được. Có Chúa thì mọi sự sẽ êm xuôi. Thế nên, mỗi gia đình hãy mời Chúa đến trong tiệc cưới và trong từng gia đình mình. Thiếu rượu, tiệc cưới mất vui. Thiếu tình yêu, gia đình không hạnh phúc. Ai cũng muốn được Chúa biến đổi nước lã là cuộc sống vô vị, chán ngắt, nặng nề trong gia đình thành rượu tình yêu nồng nàn hạnh phúc. Ai cũng muốn được Chúa đong đầy ân sủng bình an vào trong gia đình. Do đó, điều nhất thiết là chúng ta phải mời Chúa đến trong gia đình. Có Chúa gia đình không còn sợ đói, sợ khổ, sợ chia ly. Có Chúa với cánh tay quyền năng Ngài sẽ che chở gia đình được bình an.

Ước gì các đôi hôn phối biết mời Chúa Giê-su đến chúc lành cho ngày vui của mình. Ước gì các gia đình hãy mời Chúa Giê-su vào nhà mình để Chúa đong đầy ân sủng và bình an cho gia đình. Xin Chúa Giê-su phục sinh đã đồng hành với hai môn đệ trên đường Emmau, xin cũng đồng hành với các gia đình chúng ta hôm nay. Amen

**Lm.Jos Tạ Duy Tuyền**



**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ**  
**Ý nguyện Chung:** Cầu cho những ai có trách nhiệm về các vấn đề kinh tế để các nhà kinh tế có can đảm từ khước bất kỳ nền kinh tế nào mang tính loại trừ và biết cách mở ra những con đường mới. .

**TIN TRONG TUẦN**

**VÀI LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ:**

(1) Anh chị em nào vẫn thuộc về Giáo Xứ mà thay đổi địa chỉ xin liên lạc với thư ký Giáo Xứ để cập nhật danh sách Giáo Xứ. Anh chị em cũng có thể liên lạc trực tiếp với Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim, Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính, theo số điện thoại đăng trên trang bìa của tờ Nguồn Sống, để xin Giáo Xứ gửi phong bì đóng góp nếu chưa bao giờ có phong bì, hoặc cập nhật địa chỉ để phong bì được gửi về đúng chỗ nếu đổi địa chỉ.

(2) Anh chị em nào năm nay mừng kỷ niệm 25, 30, 35, 40, 45, 50 và trên 50 năm hôn phối mà muốn tham dự thánh lễ kỷ niệm do ĐHY Wuerl cử hành (2 giờ chiều Chúa Nhật 17 tháng 6 ở Vương Cung Thánh Đường) hay lãnh chứng nhận chúc mừng của ngài phải điền đơn rõ ràng, đầy đủ, và nộp gấp cho văn phòng Giáo Xứ không trễ hơn thứ Ba tuần này ngày 17 tháng 4 (đơn để trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bản thông tin của GX).

(3) **Các Em Gái Rước Kiệu và Múa Dâng Hoa cho Đức Mẹ** – Mỗi năm có hai tháng kính Đức Mẹ là tháng Năm, tháng Hoa, và tháng Mười, tháng Mân Côi. Theo truyền thống Giáo Xứ chúng ta có rước kiệu và múa dâng hoa cho Đức Mẹ. Việc rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ dành cho các em gái nhỏ được chọn từ các lớp giáo lý Mẫu Giáo và giáo lý lớp Một của Giáo Xứ, còn việc múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ thì dành cho các em gái lớn hơn được chọn từ các lớp Giáo Lý từ lớp 2 đến lớp 5. Phụ huynh nào muốn cho con gái mình đang học giáo lý trong Giáo Xứ tham dự vào việc rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ xin liên lạc với chị Oanh ở số 240 535 6726, còn tham dự vào việc múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ thì xin liên lạc với các soeur Dương và Tiên ở số 301 288 7663. Nếu hội đủ điều kiện và tiêu chuẩn chị Oanh và các Soeur sẽ chọn và tập cho các em.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ**

**Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận** – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. **Chúa Nhật này**, ngày 15 tháng 4, là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.



**CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU**

**1. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu:** Chúa Nhật ngày 20 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ,

Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

**2. Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu:** Để chuẩn bị tâm hồn rước Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp xét mình, tĩnh tâm, và xung tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tĩnh tâm, và xung tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

**3. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu:** Các em học sinh Giáo Lý lớp 2 sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Mình Máu Thánh Chúa Kitô trong Thánh Lễ Vọng Mình Máu Thánh Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ Mình Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu Mình Thánh Chúa.

**CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC**

**1. Làm Việc Thiện Nguyện Dành cho Các Em Thêm**

**Sức:** Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

**2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức:**

**Chúa Nhật ngày 3 tháng Sáu, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ,** Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

**3. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:**

Các em sẽ tĩnh tâm suốt thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

**4. Thánh Lễ Thêm Sức:** Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC** – Vào **tháng Tư năm 2018** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

**Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Thêm Sức** vào **Chúa Nhật 15 tháng 4: Thánh Lễ lúc 11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ - **Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm** (sau thánh lễ 11 giờ) ở trong nhà xứ (mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em).

*Lưu ý:* Các em lớp 8 Thêm Sức không học chung giáo lý với các em trong giới trẻ vào Chúa Nhật này vì phải làm bài kiểm tra giáo lý của Tổng Giáo Phận ở bên trường.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS-** In April 2018 Parish Youth Ministry will have:

**Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on the Sacrament of Confirmation on April 15:** Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm in the rectory (nhà cha) (a light lunch is provided).

**Attention:** Confirmation students are *not* to join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday; instead they have to be at White Oak Middle School as usual in order to take the Archdiocesan Faith Knowledge Assesment.

*If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng

Giáo Xứ: 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây:

*We are looking forward to another great **Quo Vadis Camp** at Mount St. Mary's Seminary this summer. Camp will be **July 15-18, 2018**. For four days, high school aged young men (including both graduating seniors and rising freshman with your pastor's endorsement) who are mature and desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for recreation, sports, and fraternity. Online registration is now open at <http://www.dcpriest.org/events/all-vocation-events#high-school>.*

**CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG LIÊN QUAN ĐẾN PHÁ THAI HAY BỊ ẢNH HƯỞNG BỞI NÓ** – Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau:

**Entering Canaan for Men** – Have you been impacted by abortion or do you know a man who lost a child through abortiion? Were you against the abortion? Did you pressure someone or were you both pressured to abort? **Come to an Entering Canaan – Men's Day of Prayer and Healing** (in English) **on Saturday, April 21, 2018**. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008. You can leave a confidential message or email: [PRMWashington@adw.org](mailto:PRMWashington@adw.org).

**Entering Canaan for Women** – Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? **Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing** (in English) **on Saturday, May 12, 2018**. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or [hope@adw.org](mailto:hope@adw.org).

**Entering Canaan for Weekend for Siblings of Aborted Babies** from **June 29 to July 1, 2018** in Stirling, New Jersey. Spiritual Director: Rev. Fidelis Moscinski, CFR. Call 877 586 4621 to register, cost: \$175 (includes all meals).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám*

*Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille).* Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

*MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.*



**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** – Anh *Phêrô Đỗ Duy Anh* (Anthony) và chị *Anna Nguyễn Ngọc Phương Uyên*, hai giáo dân trong Giáo Xứ, sẽ cử hành bí tích Hôn Phối trong thánh lễ vào 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 21 tháng 4 năm 2018. Anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này được trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Trợ Cấp Học Bổng cho Sinh Viên Đại Học** – Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: Office of State Senator Craig Zucker offers Senatorial Scholarships to provide financial assistance to students pursuing higher education. Any student who resides in District 14 (Montgomery County) and attends a Maryland college or university is eligible. Students who plan on attending an institution of higher education outside of Maryland may still be eligible for the Senatorial Scholarship if the

Maryland Higher Education Commission (MHEC) considers their major to be unique. For questions and application, please contact District Liana Stiegler, at 301 858 3625 or by email at [craig.zucker@senate.state.md.us](mailto:craig.zucker@senate.state.md.us).

**Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lợi Tức Thấp Học Chương Trình Tiền Mẫu Giáo Trường Công Quận Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs)** – Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2018 thuộc các gia đình cư dân trong quận Montgomery mà có thu nhập thấp đã bắt đầu ngày 5 tháng Ba. Những trẻ em sẽ 3 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2018 (mà gia đình là cư dân trong một số vùng ở Germantown, Rockville, và Takoma Park) cũng có thể ghi danh tham dự chương trình Head Start nhưng với con số được nhận giới hạn. Để bảo đảm có chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 31 tháng 7. Để biết thêm thông tin về những giấy tờ cần thiết cũng như về các địa điểm và thời gian ghi danh, xin liên lạc với Prekindergarten/Head Start ở số 301 230 0676 hay kiểm tra trang mạng của MCPS [www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org) và tìm kiếm mục prekindergarten (trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đăng những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh, cũng như về các địa điểm và thời gian ghi danh).



**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật III Phục Sinh năm B**  
**Thứ Bảy 04/14/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Giuse Phạm Duy Tiên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Giacôbê Tạ Hữu Danh
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Vincente Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Lê Thị Điệp

- ✚ LH Maria Phạm Thị Khuyên
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Kim Phúc và GD Tuyết Anh
- ✚ Gia đình Điều-Loan dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an

**Chủ Nhật III Phục Sinh năm B – 04/15/2018**  
**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**  
**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH GioanBaotixita Trịnh Văn Tứ
- ✚ LH Isave Lăng Thị Mai
- ✚ LH Maria-Martin
- ✚ LH Maria Lê Thị Điệp
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✚ LH Giacôbê Tạ Hữu Danh
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Tuyết Anh và GD 2 họ Phạm-Bùi

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✚ LH Maria Tạ Thị Mai, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Giuse Bùi Văn Mùi, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Đào Thị Lan, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Vincente Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH GioanBaotixita Trịnh Văn Tứ
- ✚ LH Isave Lăng Thị Mai
- ✚ LH Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Maria Lê Thị Điệp
- ✚ LH Maria Phạm Thị Khuyên
- ✚ LH Matta Trần Thị Lý

- ✚ LH Phêrô Nguyễn Tư
- ✚ LH Giuse Đình
- ✚ LH Giuse Phan Đình Trọng & LH Maria Nguyễn Thị Bùi
- ✚ LH Gioan Phạm Đức Hạnh & LH Anna Nguyễn Thị Sác
- ✚ LH Giuse Phạm An Phi
- ✚ LH Inê Trần Thị Em
- ✚ LH Giuse và LH Anne
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Thanh Dũng
- ✚ Một GD dâng lời tạ ơn Chúa

**Lễ 11:00am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Maria-Catarina Vũ Nhất Thanh, lễ giỗ
- ✚ LH Vincentê Nguyễn Hào Quới, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH GioanBaotixita Trịnh Văn Tứ
- ✚ LH Isave Lăng Thị Mai
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và LH các thai nhi
- ✚ LH Maria Lê Thị Điệp
- ✚ LH Nicôla Trần Ngọc Chiếu
- ✚ LH Sandra Nguyễn
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Maria Trần Thị Thu
- ✚ LH Maria Trần Thị Vân
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Quả
- ✚ LH Maria Đoàn Thị Nhiệm
- ✚ LH Phêrô Đoàn Bảy
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Quách Thị Tâm
- ✚ LH Quách Văn Chung
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Giuse và LH Maria
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✚ GD Loan Điều và GD Vũ Cao Lập dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn bình an

**Thứ Hai 04/16/018 – Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới, tự do dân chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✚ LH Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Vincente Đỗ Đình Lâm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời

**Thứ Ba 04/17/2018 - Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Giuse Đổ Đình Ánh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Nguyễn Văn Anh

**Thứ Tư 04/18/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Giuse Đổ Đình Ánh
- ✚ LH Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✚ GD Hương Hùng dâng lời Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse

**Thứ Năm 04/19/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Giuse Đổ Đình Ánh
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và các LH Thai nhi
- ✚ Cầu cho LH các Tu sĩ đã qua đời

**Thứ Sáu 04/20/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Giuse Đổ Đình Ánh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Vincente Đổ Đình Lâm

- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Nguyễn Văn Anh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**04/9/2018**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 23,088.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 7,033.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,559.00
Bao Thư	\$ 2,904.00
Chi Phiếu	\$ 1,570.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 16,055.00</b>
Bán Bánh mì	\$ 700.00
Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe	\$ 13,050.00
Thu đợt 2 TGP	\$ 2,305.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$ 4,449.27</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraMinhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về**  
**phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON**

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

**Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143**

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.  
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. [www.skycomnetwork.com](http://www.skycomnetwork.com)

**HINES RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**(301) 622-2290**  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 11225 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904  
 VIETNAMESE CUISINE  
**301-592-1515**  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gthanhmai@gmail.com](mailto:gthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

**NGÔ THỊ HIÊN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihiem@gmail.com](mailto:ngothihiem@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
**Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**5 Phút từ Eden Center Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**AIG NOW HIRING!**  
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!  
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.  
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.  
**RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO 240-781-3673**  
 AGENCY DIRECTOR

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hiethuathao189@yahoo.com](mailto:hiethuathao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy**  
 ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500